

## **Règlement**

*du 13 juin 2013*

**pour l'admission à la Faculté des lettres des personnes âgées de 30 ans révolus qui ne remplissent pas les conditions générales d'admission à l'Université**

---

### **La Faculté des lettres**

Vu l'article 7 du règlement du 3 avril 2006 concernant l'admission à l'Université de Fribourg,

*Décide :*

#### **CHAPITRE PREMIER. BUT ET CHAMP D'APPLICATION**

##### **Article premier. But**

Le présent règlement fixe les modalités d'admission à la Faculté des lettres pour les personnes âgées de 30 ans révolus qui ne remplissent pas les conditions générales d'admission à l'Université.

##### **Article 2. Champ d'application**

<sup>1</sup> Il s'applique exclusivement aux personnes qui envisagent d'entreprendre des études dans l'une des voies d'études suivantes de la Faculté des lettres:

- Bachelor of Arts
- Bachelor of Science.

<sup>2</sup> Les dispositions particulières concernant l'admission aux études en pédagogie spécialisée, ainsi que les dispositions prévues dans le Règlement du 26 août 1999 concernant la reconnaissance des diplômes des hautes écoles pour les enseignantes et enseignants du degré secondaire I, art. 4, al. 3 sont réservées.

## **Reglement**

*vom 13. Juni 2013*

**über die Zulassung an die Philosophische Fakultät von Personen, die das 30. Lebensjahr vollendet haben und die allgemeinen Zulassungsbedingungen an die Universität nicht erfüllen**

---

### **Die Philosophische Fakultät**

gestützt auf Artikel 7 des Reglements vom 3. April 2006 über die Zulassung an die Universität Freiburg,

*beschliesst:*

#### **ERSTES KAPITEL. ZWECK UND ANWENDUNGSBEREICH**

##### **Artikel 1. Zweck**

In diesem Reglement werden die Modalitäten für die Zulassung an die Philosophische Fakultät für Personen festgelegt, die das 30. Lebensjahr vollendet haben und die allgemeinen Zulassungsbedingungen an die Universität nicht erfüllen.

##### **Artikel 2. Anwendungsbereich**

<sup>1</sup> Das Reglement gilt ausschliesslich für Personen, die ein Studium in einem der folgenden Studiengänge der Philosophischen Fakultät beginnen wollen:

- Bachelor of Arts
- Bachelor of Science.

<sup>2</sup> Die besonderen Bestimmungen für die Zulassung zum Studium der Sonderpädagogik, sowie die im Reglement des 26. August 1999 über die Anerkennung von Hochschuldiplomen für Lehrkräfte der Sekundarstufe I, Art. 4, Abs. 3 vorgesehenen Bestimmungen bleiben vorbehalten.

## CHAPITRE II. PROCÉDURE D'ADMISSION

### Art. 3. Principe

<sup>1</sup> L'admission à la Faculté des lettres des personnes visées à l'article 1 du présent Règlement est décidée sur la base d'un examen (ci-après examen 30 *plus*); ce dernier est organisé par le Centre de langues de l'Université de Fribourg sur mandat du décanat.

<sup>2</sup> L'inscription à certains programmes d'études peut être sujette à une procédure complémentaire (cf. articles 11 et 12).

### Art. 4. Conditions d'accès à l'examen 30 *plus*

<sup>1</sup> Peuvent se présenter à l'examen 30 *plus* les personnes qui ont déposé un dossier de candidature en ce sens, conformément à l'article 5 du présent Règlement, et qui seront âgées de 30 ans révolus au plus tard le 31 août de l'année civile suivant l'examen.

<sup>2</sup> Le dossier doit être déposé au secrétariat du décanat au plus tard le 30 octobre. Aucun report de l'examen n'est possible, sous réserve des dispositions prévues à l'article 8 du présent Règlement.

### Art. 5. Dossier de candidature

Le dossier de candidature comprend:

- a) une demande d'admission à la Faculté des lettres dûment complétée,
- b) une lettre de motivation,
- c) un curriculum vitae,
- d) une copie authentifiée des certificats et diplômes,
- e) une copie authentifiée de l'acte de naissance,
- f) une copie du récépissé attestant du paiement de la taxe prévue à l'article 16 du présent Règlement.

## KAPITEL II. ZULASSUNGSVERFAHREN

### Art. 3. Grundsatz

<sup>1</sup> Über die Zulassung an die Philosophische Fakultät der in Artikel 1 dieses Reglements erwähnten Personen wird aufgrund eines Examens entschieden (im Folgenden: 30 *plus* Examen). Dieses Examen wird auf Mandat des Dekanats durch das Sprachenzentrum der Universität Freiburg organisiert.

<sup>2</sup> Die Einschreibung in gewisse Studienprogramme können mit einer zusätzlichen Prozedur verbunden sein (siehe Artikel 11 und 12).

### Art. 4. Bedingungen für den Zugang zum 30 *plus* Examen

<sup>1</sup> Das 30 *plus* Examen ablegen können Personen, die ein entsprechendes Bewerbungsdossier eingereicht haben, gemäss Artikel 5 dieses Reglements, und die spätestens am 31. August des Kalenderjahrs nach dem Examen das 30. Lebensjahr vollendet haben.

<sup>2</sup> Das Dossier muss spätestens am 30. Oktober beim Sekretariat des Dekanats eingereicht werden. Das Examen kann nicht verschoben werden, unter Vorbehalt der Bestimmungen aus Artikel 8 dieses Reglements.

### Art. 5. Bewerbungsdossier

Das Bewerbungsdossier enthält:

- a) ein vollständig ausgefülltes Gesuch für die Zulassung an die Philosophische Fakultät,
- b) ein Motivationsschreiben,
- c) einen Lebenslauf,
- d) eine beglaubigte Kopie der Zeugnisse und Diplome,
- e) eine beglaubigte Kopie des Geburtscheins
- f) eine Kopie des Zahlungsbelegs über die Bezahlung der Gebühr aus Artikel 16 dieses Reglements.

### CHAPITRE III. EVALUATION DES CANDIDATURES

#### 1. Examen 30 plus

##### Art. 6. Responsabilité

L'examen 30 *plus* est placé sous la responsabilité du décanat de la Faculté des lettres.

##### Art. 7. Date de l'examen

<sup>1</sup> L'examen 30 *plus* a lieu une fois par année, en principe au début du semestre de printemps.

<sup>2</sup> Les dates exactes sont fixées par le Conseil décanal en concertation avec le Centre de langues et publiées sur le site internet de la Faculté au minimum 6 mois à l'avance. Elles sont en outre communiquées par écrit au candidat ou à la candidate au plus tard 30 jours avant l'examen.

##### Art. 8. Retrait

<sup>1</sup> Un candidat ou une candidate peut retirer son dossier sur demande écrite au doyen ou à la doyenne de la Faculté des lettres au plus tard 15 jours avant la date prévue pour l'examen

<sup>2</sup> Passé ce délai, et sauf cas de force majeure, un retrait n'est plus possible et une absence à l'examen équivaut à un échec.

##### Art. 9. Forme et contenu

L'examen 30 *plus* consiste en un test sur objectifs spécifiques lifelong learning (TOULL) et comprend quatre épreuves permettant de tester les compétences du ou de la candidat-e dans les domaines suivants:

- compréhension orale,
- compréhension écrite,
- expression écrite,
- expression orale.

### KAPITEL III. BEWERTUNG DER KANDIDATUREN

#### 1. 30 plus Examen

##### Art. 6. Verantwortlichkeit

Die Verantwortung für das 30 *plus* Examen liegt beim Dekanat der Philosophischen Fakultät.

##### Art. 7. Datum des Examens

<sup>1</sup> Das 30 *plus* Examen findet einmal im Jahr statt, grundsätzlich zu Beginn des Frühjahrssemesters.

<sup>2</sup> Die genauen Daten werden vom Dekanatsrat in Abstimmung mit dem Sprachenzentrum festgelegt und mindestens 6 Monate im Voraus auf der Internetseite der Fakultät bekannt gegeben. Ausserdem werden sie der Kandidatin oder dem Kandidaten spätestens 30 Tage vor der Prüfung schriftlich mitgeteilt.

##### Art. 8. Rückzug

<sup>1</sup> Eine Kandidatin oder ein Kandidat kann die Bewerbung zurückziehen, wenn sie oder er bis spätestens zwei Wochen vor der Prüfung beim Dekan oder bei der Dekanin der Philosophischen Fakultät ein schriftliches Gesuch einreicht.

<sup>2</sup> Nach dieser Frist ist ein Rückzug, ausser bei Fällen von höherer Gewalt, nicht mehr möglich. Wenn eine Kandidatin oder ein Kandidat nicht an der Prüfung erscheint, gilt diese als nicht bestanden.

##### Art. 9. Form und Inhalt

Das 30 *plus* Examen besteht aus einem Test über Fertigkeiten und Kompetenzen lifelong learning (TüFKoll) und umfasst vier Teilprüfungen, die es erlauben, die Kompetenzen der Kandidatin oder des Kandidaten in folgenden Bereichen zu testen:

- Hörverstehen,
- Leseverstehen,
- schriftlicher Ausdruck,
- monologisches und dialogisches Sprechen.

## **Art. 10. Evaluation des candidat-e-s**

<sup>1</sup> Les candidats et candidates sont évalué-e-s par le Centre de langues de l'Université de Fribourg.

<sup>2</sup> Ce dernier communique les résultats au décanat au plus tard 30 jours après l'examen.

## **2. Procédure complémentaire**

### **Art. 11. Admission**

<sup>1</sup> Sont admissibles à la procédure complémentaire les candidats et les candidates qui ont réussi l'examen 30 *plus*.

<sup>2</sup> Ces derniers et ces dernières sont convoqué-e-s par le ou la responsable du domaine d'études concerné, conformément à la liste qui lui est communiquée par le décanat.

### **Art. 12. Déroulement**

<sup>1</sup> La procédure complémentaire est placée sous la responsabilité du domaine d'études concerné et organisée par celui-ci; elle a lieu dans un délai de 40 jours suivant l'examen 30 *plus*.

<sup>2</sup> Le ou la responsable du domaine communique les résultats par écrit au candidat ou à la candidate dans les 10 jours suivant l'examen, avec indication des voies de recours. Une copie de la décision est adressée au secrétariat du décanat.

<sup>3</sup> Pour le reste, la procédure complémentaire fait l'objet de directives spécifiques adoptées par les domaines d'études concernés. Ces directives sont ratifiées par la Commission des études et des examens.

## **Art. 10. Auswertung der Kandidatinnen oder Kandidaten**

<sup>1</sup> Die Kandidatinnen und Kandidaten werden vom Sprachenzentrum der Universität Freiburg evaluiert.

<sup>2</sup> Dieses Zentrum leitet dem Dekanat die Resultate spätestens 30 Tage nach Abschluss der Prüfungen weiter.

## **2. Zusätzliches Verfahren**

### **Art. 11. Zulassung**

<sup>1</sup> Kandidatinnen und Kandidaten, welche das 30 *plus* Examen bestanden haben, werden zum zusätzlichen Verfahren zugelassen.

<sup>2</sup> Sie werden von der Verantwortlichen oder vom Verantwortlichen des betroffenen Studienbereichs aufgeboden, gemäss der Liste, die ihm oder ihr durch das Dekanat zustellt wird.

### **Art. 12. Ablauf**

<sup>1</sup> Für das zusätzliche Verfahren sind die betroffenen Studienbereiche verantwortlich und es wird von ihnen organisiert; es findet innerhalb von 40 Tagen nach dem 30 *plus* Examen statt.

<sup>2</sup> Die oder der Verantwortliche des Bereichs teilt der Kandidatin oder dem Kandidaten schriftlich die Resultate des zusätzlichen Verfahrens innerhalb der darauf folgenden 10 Tage mit, unter Angabe der Beschwerdewege. Eine Kopie des Entscheids wird dem Sekretariat des Dekanats weitergeleitet.

<sup>3</sup> Ansonsten unterliegt das zusätzliche Verfahren besonderen Richtlinien, die von den betroffenen Studienbereichen angenommen wurden. Diese Richtlinien werden von der Studien- und Examenskommission ratifiziert.

### 3. Résultats

#### Art. 13. Réussite

<sup>1</sup> Le candidat ou la candidate est admissible à la Faculté des lettres lorsqu'il ou elle a réussi l'examen prévu à l'article 3, alinéa 1 du présent Règlement. Dans ce cas, le décanat lui délivre une autorisation d'admission à la Faculté des lettres.

<sup>2</sup> L'inscription dans les programmes d'études sujets à une procédure complémentaire est réservée (cf. art. 11 et 12).

#### Art. 14. Validité de l'autorisation d'admission

<sup>1</sup> Le candidat ou la candidate doit être âgé-e de 30 ans révolus avant le début de ses études, au plus tard le 31 août pour un début des études au semestre d'automne et le 31 janvier pour un début des études au semestre de printemps.

<sup>2</sup> L'autorisation d'admission est valable durant quatre semestres au plus à compter du semestre auquel le candidat ou la candidate peut entreprendre ses études.

#### Art. 15. Echec

<sup>1</sup> Un candidat ou une candidate qui échoue à l'examen 30 *plus* n'est pas admissible à la Faculté des lettres.

<sup>2</sup> Un candidat ou une candidate qui échoue à la procédure d'admission complémentaire ne peut pas s'inscrire dans le programme d'études concerné.

<sup>3</sup> En cas d'échec, une nouvelle demande d'admission à l'examen peut être sollicitée une seule fois, au plus tôt à la session suivant l'échec. Un candidat ou une candidate qui a échoué à la procédure complémentaire, mais qui a réussi l'examen 30 *plus* est dispensé-e de ce dernier en cas de nouvelle tentative.

### 3. Resultate

#### Art. 13. Prüfungserfolg

<sup>1</sup> Die Kandidatin oder der Kandidat kann an die Philosophische Fakultät zugelassen werden, wenn sie oder er das Examen gemäss Artikel 3 Abs. 1 dieses Reglements bestanden hat. In diesem Fall stellt das Dekanat ihr oder ihm eine Zulassungsberechtigung für die Philosophische Fakultät aus.

<sup>2</sup> Die Einschreibung in Studienbereichen, für welche ein zusätzliches Verfahren vorgesehen ist, bleibt vorbehalten (siehe Art. 11 und 12).

#### Art. 14. Gültigkeit der Zulassungsberechtigung

<sup>1</sup> Die Kandidatin oder der Kandidat muss vor Studienbeginn das 30. Lebensjahr vollendet haben, bei einem Studienbeginn im Herbstsemester spätestens am 31. August, bei einem Studienbeginn im Frühlingsemester spätestens am 31. Januar.

<sup>2</sup> Die Zulassungsberechtigung ist maximal vier Semester gültig, ab dem Semester, in welchem die Kandidatin oder der Kandidat das Studium beginnen kann.

#### Art. 15. Misserfolg

<sup>1</sup> Kandidatinnen und Kandidaten, welche das 30 *plus* Examen nicht bestehen, können nicht an die Philosophische Fakultät zugelassen werden.

<sup>2</sup> Kandidatinnen und Kandidaten, welche das zusätzliche Zulassungsverfahren nicht bestehen, können sich nicht in das betroffene Studienprogramm einschreiben.

<sup>3</sup> Nach einem Misserfolg kann nur noch einmal die Zulassung zum Examen beantragt werden, frühestens in der Prüfungssession nach dem Misserfolg. Kandidatinnen und Kandidaten, welche beim zusätzlichen Verfahren gescheitert sind, das 30 *plus* Examen aber bestanden haben, müssen diese bei einem zweiten Versuch nicht mehr ablegen.

## CHAPITRE IV. AUTRES DISPOSITIONS

### Art. 16. Taxes

<sup>1</sup> Le candidat ou la candidate s'acquitte d'une taxe d'examens de 300 francs lors du dépôt de son dossier de candidature.

<sup>2</sup> Cette taxe n'est pas remboursable sauf en cas de retrait à l'examen, conformément à l'article 8 du présent Règlement.

### Art. 17. Changement de programmes d'études

<sup>1</sup> Les personnes admises à la Faculté des lettres conformément au présent Règlement peuvent librement changer de programme d'études au sein de la Faculté, pour autant toutefois qu'aucune procédure complémentaire ne soit prévue dans le domaine concerné.

<sup>2</sup> Lorsqu'une procédure complémentaire est prévue, un nouveau dossier de candidature doit être déposé. Le candidat ou la candidate est dans ce cas dispensé-e de l'examen 30 *plus*.

### Art. 18. Etudiant-e-s des autres facultés

<sup>1</sup> Les personnes admises dans une voie d'études d'une autre faculté de l'Université de Fribourg sur la base de l'article 7 du Règlement du 3 avril 2006 concernant l'admission à l'Université de Fribourg peuvent librement s'inscrire dans un programme d'études de bachelor de la Faculté des lettres, pour autant que ce dernier soit reconnu dans la voie d'études en question ou dans une voie d'études optionnelles et qu'aucune procédure complémentaire ne soit prévue dans le domaine concerné.

<sup>2</sup> Lorsqu'une procédure complémentaire est prévue, un nouveau dossier de candidature doit être déposé auprès de la Faculté des lettres.

## KAPITEL IV. WEITERE BESTIMMUNGEN

### Art. 16. Gebühren

<sup>1</sup> Beim Einreichen des Bewerbungsdossiers zahlt die Kandidatin oder der Kandidat eine Examensgebühr von 300 Franken.

<sup>2</sup> Diese Gebühr kann nicht rückerstattet werden, ausser bei Rückzug vom Examen, gemäss Artikel 8 dieses Reglements.

### Art. 17. Änderung der Studienprogramme

<sup>1</sup> Personen, die gemäss diesem Reglement an die Philosophische Fakultät zugelassen wurden, können innerhalb der Fakultät frei das Studienprogramm wechseln, sofern im betreffenden Studienbereich kein zusätzliches Verfahren vorgesehen ist.

<sup>2</sup> Wenn ein zusätzliches Verfahren vorgesehen ist, muss ein neues Bewerbungsdossier eingereicht werden. Die Kandidatin oder der Kandidat ist in diesem Fall von dem 30 *plus* Examen befreit.

### Art. 18. Studierende anderer Fakultäten

<sup>1</sup> Personen, die in einem Studiengang einer anderen Fakultät der Universität Freiburg auf der Grundlage von Artikel 7 des Reglements vom 3. April 2006 über die Zulassung an die Universität Freiburg zugelassen sind, können sich frei in ein Bachelorstudienprogramm der Philosophischen Fakultät einschreiben, sofern dieses in ihrem Hauptstudiengang [oder in einem Wahlstudiengang] anerkannt wird und im betroffenen Studienbereich kein zusätzliches Verfahren vorgesehen ist.

<sup>2</sup> Wenn eine zusätzliche Prozedur vorgesehen ist, muss bei der Philosophischen Fakultät ein neues Bewerbungsdossier eingereicht werden.

### **Art. 19. Comportements et moyens non autorisés**

<sup>1</sup> Si un candidat ou une candidate est soupçonné-e d'utiliser des moyens non autorisés ou d'avoir tout autre comportement non autorisé lors de l'examen *30 plus* ou de toute autre forme d'évaluation prévue dans le cadre de la procédure d'admission, l'examineur ou l'examinatrice ou la personne chargée de surveiller l'examen fait un rapport écrit au Conseil décanal.

<sup>2</sup> Après audition des parties concernées, le Conseil décanal décide si les soupçons sont fondés. Si tel est le cas, il prononce à l'encontre du candidat ou de la candidate une décision d'échec. Ce dernier ou cette dernière n'est pas admissible à la Faculté des lettres.

<sup>3</sup> Les Directives du 13 mai 2008 concernant la procédure de prononcé des sanctions disciplinaires selon l'art. 101 des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université de Fribourg dans les cas de violation des règles de l'intégrité scientifique lors de la rédaction de travaux pendant la période de formation sont réservées.

### **Art. 20. Voies de droit**

<sup>1</sup> Les décisions relatives à l'admission à la Faculté des lettres (cf. art. 13 du présent Règlement) peuvent faire l'objet d'un recours motivé et écrit devant la Commission de recours facultaire dans un délai de 30 jours suivant leur notification, conformément à l'article 54 des Statuts de la Faculté des lettres du 28 mai 2009

<sup>2</sup> Seuls l'arbitraire et la violation des règles de procédure peuvent être invoqués à l'encontre des décisions visées à l'alinéa 1.

### **Art. 19. Unerlaubtes Benehmen und unerlaubte Mittel**

<sup>1</sup> Wenn eine Kandidatin oder ein Kandidat verdächtigt wird, beim *30 plus* Examen oder bei jeglicher anderer Form von Evaluation unerlaubte Mittel zu benutzen, oder wenn sie oder er sich sonst auf eine unerlaubte Weise verhält, verfasst die Prüferin oder der Prüfer oder die Aufsichtsperson einen schriftlichen Bericht für den Dekanatsrat.

<sup>2</sup> Der Dekanatsrat hört beide Seiten an und entscheidet dann, ob der Verdacht begründet ist. Wenn dies der Fall ist, teilt er der Kandidatin oder dem Kandidaten den Misserfolg mit. Sie oder er kann nicht an die Philosophische Fakultät zugelassen werden.

<sup>3</sup> Die Richtlinien des 13. Mai 2008 über das Verfahren für die Verhängung von Disziplinarstrafen nach Art. 101 der Statuten der Universität Freiburg vom 31. März 2000 im Falle des Verstosses gegen die Regeln guter wissenschaftlichen Praxis beim Verfassen schriftlicher Arbeiten während der Ausbildung bleiben vorbehalten.

### **Art. 20. Rechtsmittel**

<sup>1</sup> Gegen Entscheide betreffend die Zulassung an die Philosophische Fakultät gemäss Artikel 13 dieses Reglements kann bei der fakultären Rekurskommission ein schriftlicher und begründeter Rekurs eingereicht werden. Dies muss innerhalb von 30 Tagen nach der Zustellung der Beurteilung erfolgen, gemäss Artikel 54 der Statuten vom 28. Mai 2009 der Philosophischen Fakultät.

<sup>2</sup> Gegen die Entscheide nach Absatz 1 können lediglich Willkür und Verletzung der Verfahrensregeln geltend gemacht werden.

## **CHAPITRE VI. DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES**

### **Art. 21. Mise en application**

Le présent Règlement s'applique aux personnes qui se présentent à l'examen 30 *plus* à compter du semestre d'automne 2014.

### **Art. 22. Entrée en vigueur**

<sup>1</sup> Le présent Règlement entre en vigueur le lendemain de son approbation par le Rectorat.

<sup>2</sup> Il abroge le Règlement du 15 mai 2008 pour l'admission à la Faculté des lettres des personnes âgées de 30 ans révolus qui ne remplissent pas les conditions générales d'admission à l'Université.

## **KAPITEL VI. ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

### **Art. 21. Anwendung**

Dieses Reglement gilt für Personen, die sich ab Herbstsemester 2014 für ein 30 *plus* Examen einschreiben.

### **Art. 22. Inkrafttreten**

<sup>1</sup> Dieses Reglement tritt am Tag nach seiner Annahme durch das Rektorat in Kraft.

<sup>2</sup> Es hebt das Reglement vom 15. Mai 2008 über die Zulassung an die Philosophische Fakultät von Personen, die das 30. Lebensjahr vollendet haben und die allgemeinen Zulassungsbedingungen an die Universität nicht erfüllen, auf.